

# 客家話拼音手冊

苗 栗 腔



徐兆泉 編撰

# 客家話拼音手冊

苗栗腔

徐兆泉 編撰

台北 南天書局 發行

## 客家話拼音手冊 苗粟腔

定價 50 元

編撰者 徐兆泉

發行人 魏德文

出版者 南天書局有限公司

地址 台北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號

☎(02) 2362-0190 Fax:(02) 2362-3834

郵撥 01080538 (南天書局帳戶)

網址 <http://www.smcbook.com.tw>

電子郵件 e-mail:weitw@smcbook.com.tw

國際書號 ISBN 957-638-570-9

版次 2001 年 4 月初版 1 刷

印刷者 國順印刷有限公司

---

著作權所有・翻印必究

---

# 目 次

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 客家語通用拼音與注音符號對照表 ..... | 2  |
| 著者序 .....             | 5  |
| 第一課 母音(一) .....       | 7  |
| 第二課 母音(二) .....       | 8  |
| 第三課 子音(一) .....       | 9  |
| 第四課 子音(二) .....       | 11 |
| 第五課 子音(三) .....       | 13 |
| 第六課 子音(四) .....       | 15 |
| 第七課 韻尾(m、n、ng) .....  | 17 |
| 第八課 練習(一) .....       | 18 |
| 第九課 練習(二) .....       | 19 |
| 第十課 【p】入聲 .....       | 20 |
| 第十一課 【t】入聲 .....      | 22 |
| 第十二課 【k】入聲 .....      | 25 |
| 第十三課 六聲練習 .....       | 28 |
| 第十四課 變調練習 .....       | 29 |

|       |                 |    |
|-------|-----------------|----|
| 第十五課  | 半母音(y、yi) ..... | 30 |
| 第十六課  | 看圖練習 .....      | 32 |
| 第十七課  | 綜合練習 .....      | 34 |
| 第十八課  | 外來語 .....       | 37 |
| 第十九課  | 親戚 .....        | 38 |
| 第 廿 課 | 你涯佢 .....       | 39 |
| 第廿一課  | 算數 .....        | 40 |
| 第廿二課  | 唱山歌 .....       | 41 |
| 第廿三課  | 師傅話 .....       | 42 |
| 第廿四課  | 童謠 .....        | 43 |
| 第廿五課  | 笑科 .....        | 45 |

# 客家話拼音手冊

苗 栗 腔

徐兆泉 編撰

台北 南天書局 發行

## 客家語通用拼音與注音符號對照表

|          |          |           |           |             |
|----------|----------|-----------|-----------|-------------|
| <b>b</b> | <b>p</b> | <b>m</b>  | <b>f</b>  | <b>v</b>    |
| ㄅ        | ㄆ        | ㄇ         | ㄈ         |             |
| <b>d</b> | <b>t</b> | <b>n</b>  | <b>l</b>  |             |
| ㄉ        | ㄊ        | ㄋ         | ㄌ         |             |
| <b>g</b> | <b>k</b> | <b>ng</b> | <b>h</b>  |             |
| ㄍ        | ㄎ        |           | ㄏ         |             |
| <b>z</b> | <b>c</b> | <b>s</b>  |           |             |
| ㄗ        | ㄘ        | ㄙ         |           |             |
| <b>a</b> | <b>e</b> | <b>i</b>  | <b>o</b>  | <b>u</b>    |
| ㄚ        | ㄜ        | ㄝ         | ㄛ         | ㄨ           |
| <b>m</b> | <b>n</b> | <b>ng</b> | <b>ii</b> | <b>y,yi</b> |
| (韻尾)     | (韻尾)     | (韻尾)      | (空韻)      | (半母音)       |

### 說明：

- ①/v/發音如 k.k.音標的/və/。
- ②/ng/發音如 k.k.音標的/ŋə/。
- ③/m/、/n/、/ng/可兼作❶聲符，如：馬(má)、泥(nai)、艾(ngie)；❷主韻符，如：毋(m)、你(n)、魚(ng)；❸韻尾，如：柑(gám)、斤(gín)、青(cíang)。
- ④/ii/為空韻，僅用於/z/、/c/、/s/後面，如：「資(zíi)、次(cíi)、思(síi)、汁(zíip)、沉(cíim)、腎(síim)」。
- ⑤/y/為半母音，發音如萬國音標/j/，用於字首，如：一(yit)；但後接/u/時，避免與華語的/ɥu/相混淆，故用/yi/，如：用(yiung)。

# 目 次

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 客家語通用拼音與注音符號對照表 ..... | 2  |
| 著者序.....              | 5  |
| 第一課 母音(一) .....       | 7  |
| 第二課 母音(二) .....       | 8  |
| 第三課 子音(一) .....       | 9  |
| 第四課 子音(二) .....       | 11 |
| 第五課 子音(三) .....       | 13 |
| 第六課 子音(四) .....       | 15 |
| 第七課 韻尾(m、n、ng) .....  | 17 |
| 第八課 練習(一) .....       | 18 |
| 第九課 練習(二) .....       | 19 |
| 第十課 【p】入聲 .....       | 20 |
| 第十一課 【t】入聲 .....      | 22 |
| 第十二課 【k】入聲 .....      | 25 |
| 第十三課 六聲練習 .....       | 28 |
| 第十四課 變調練習 .....       | 29 |

|       |                 |    |
|-------|-----------------|----|
| 第十五課  | 半母音(y、yi) ..... | 30 |
| 第十六課  | 看圖練習 .....      | 32 |
| 第十七課  | 綜合練習 .....      | 34 |
| 第十八課  | 外來語 .....       | 37 |
| 第十九課  | 親戚 .....        | 38 |
| 第 廿 課 | 你佢佢 .....       | 39 |
| 第廿一課  | 算數 .....        | 40 |
| 第廿二課  | 唱山歌 .....       | 41 |
| 第廿三課  | 師傅話 .....       | 42 |
| 第廿四課  | 童謠 .....        | 43 |
| 第廿五課  | 笑科 .....        | 45 |

## 著 者 序

在「國語」通行的環境下——我們在學校學的是「國語」；看電視、聽收音機，幾乎全是「國語」；所看的書報雜誌，全是「國語」；頭腦中想的，也全是「國語」——要教好母語，一個字就可表達——「難」。尤其缺乏一套好的標音系統，那是「難上加難」。

我們最期望有一套適用於國語、客語、福佬語、原住民語的拼音來替代國語注音符號，使我們學會一套拼音即可用在其他母語上。但教育部仍主張學國語用注音符號，學其他母語用羅馬拼音或注音符號。這樣情形，客語教學當然不易實施。雖然不容易，而保存客語的工作不能等待，筆者有鑑於此，在教學之餘，試著

編寫客語教材。恰巧「通用拼音」適時出現，使這工作更順利，因此這本自習手冊能很快的編寫出來。

希望本書可以提供對羅馬拼音仍不瞭解而  
有志自習的讀者認識的機會；希望對非客家語  
族而有志學客語的讀者有用；也希望藉本書淺  
近的編排，對我客家語族更容易進入客語的學  
習世界。

# 第一課 母音 (一)

ti yit ko

mú yím

## 【1】

a e i o u

## 【2】

|   |   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|---|----|----|----|
| a | a | i | i | ai | ai | ai |
| a | a | u | u | au | au | au |
| e | e | u | u | eu | eu | eu |
| i | i | a | a | ia | ia | ia |
| i | i | o | o | io | io | io |
| i | i | u | u | iu | iu | iu |
| o | o | i | i | oi | oi | oi |
| u | u | a | a | ua | ua | ua |
| u | u | i | i | ui | ui | ui |

## 第二課 母音 (二)

ti ngi ko

mú yím

### 【1】

a e i o u

### 【2】

i i ai ai iai iai iai

i i au au iau iau iau

i i eu eu ieu ieu ieu

i i oi oi ioi ioi ioi

i i ui ui iui iui iui

u u ai ai uai uai uai

# 第三課 子音 (一)

ti sám ko

zì yím

## 【1】

b p m f v

## 【2】

ba be bi bo bu

pa pi po pu

ma me mi mo mu

fa fe fi fo fu

va ve vi vo vu



fá



vo è



mo è



pa

**[3]**

bai pai mai fai vai

beu peu meu feu

bia pia mia

biu piu

boi poi moi foi voi

# 第四課 子音 (二)

ti si ko

zì yím

## 【1】

d t n l

## 【2】

da de di do du

ta te ti to tu

na ne ni no nu

la le li lo lu



tu è



dó è



lì è



pu to

**【3】**

dai tai nai lai

dau tau nau lau

deu teu neu leu

dia lia

dio lio doi toi loi

diu tiu niu liu

dui tui nui lui

diau tiau niau liau